



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 6 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1968

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
72

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

A.N. 323. Περί κυρώσεως Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ Ελλάδος και Ιράν υπογραφείσης εν Αγκύρα την 20ήν Νοεμβρίου 1956 1

A.N. 333. Περί κυρώσεως της εν Ουασιγκτώνι υπογραφείσης την 8ην Ιουνίου 1964 συμβάσεως τροποποιήσεως της συμβάσεως μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της Ελλάδος δια τας ειρηνικάς εφαρμογάς της ατομικής ενέργειας υπογραφείσης εν Ουασιγκτώνι την 4ην Αυγούστου 1955, ως αυτή τροποποιήθη δια των υπογραφεισών εν Ουασιγκτώνι συμβάσεων της 11ης Ιουνίου 1960, 3ης Απριλίου 1962 και 22ας Ιουλίου 1962, κυρωθεισών δια των Ν.Δ. 3711 (Φ.Ε.Κ. 119)1957), 4174 (Φ.Ε.Κ. 123) 1961) και 4248 (Φ.Ε.Κ. 260)1962) 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

247. Περί όρισμού της 6ης Δεκεμβρίου έορτής του Αγίου Νικολάου ως ημέρας άργίας εν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομού Πρεβέζης. 3

248. Περί όρισμού της 2ας Μαΐου, έορτής της ανακάλυψης των λειψάνων του Αγίου Αθανασίου του Μεγάλου, ως ημέρας άργίας των Δημοσίων Υπηρεσιών εν τῇ περιφέρειᾳ του Δήμου Παλαμά Νομού Καρδίτσας 4

249. Περί καταργήσεως του παρὰ τῇ Κοινότητι Αντίσσης —Λέσβου ίδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Αντίσσης». 5

250. Περί επέκτασεως των όρίων του εν Περύματι Πειραιώς λειτουργούντος Έλευθερίου Τελεωνειακού Συγκροτήματος της Α.Ε. «Β. Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ» 6

251. Περί καταργήσεως του Ειδικού Ταμείου Έξυγιάνσεως της πόλεως Αγρινίου 7

252. Περί καθορισμού της ιώσεως SHARKA ή PLUM FOX (Ευλογία) ως νόσου των φυτών καὶ ἥς ἐπιτίθονται ὑποχρεωτικῶς κατασταλτικὰ κλπ. μέτρα. 8

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Περί κυρώσεως της συναφθείσης μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελλάδος και της Κυβερνήσεως της Ινδίας Έμπορικής Συμφωνίας περί ανανεώσεως και παρατάσεως της ισχύος μέχρι της 31ης Δεκεμβρίου 1967 της από 14.3.1958 Μακροπρόθεσμου Έμπορικής Συμφωνίας μεταξύ των δύο Χωρών. 9

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 323

Περί κυρώσεως Μορφωτικής Συμφωνίας μεταξύ Ελλάδος και Ιράν υπογραφείσης εν Αγκύρα την 20ήν Νοεμβρίου 1956.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν :

Άρθρον 1.

Κυροῦται και ἔχει πλήρη ισχύν νόμου, ή εν Αγκύρα την 20ήν Νοεμβρίου 1956, συναφθεΐσα μεταξύ Ελλάδος και Ιράν Μορφωτική Συμφωνία, ής τὸ κείμενον ἔπεται εν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν και εν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

Άρθρον 2.

1. Δι' αποφάσεων των άρμοδίων, κατά περίπτωσιν, Υπουργῶν Έξωτερικῶν ή Προεδρίας Κυβερνήσεως ή Έθνικῆς Παιδείας και Θρησκευμάτων και Οικονομικῶν ἔγκριθνONTαι πᾶσαι αἱ ἀναγκαῖαι δαπάναι ή οικονομικαὶ ἐνισχύσεις και ἐπιχορηγήσεις δια τὴν ἐκτέλεσιν της δια του παρόντος Α. Νόμου κυρουμένης Συμφωνίας εἰς βάρος πιστώσεων ἔγγραφουμένων εἰς τοὺς προϋπολογισμοὺς ἑξῶς τῶν οἰκείων Υπουργείων.

2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου ἔχει εφαρμογὴν και ἐπὶ τῶν δια νόμου κυρωθεισῶν μέχρι τοῦδε Συμβάσεων ἀναπτύξεως μορφωτικῶν σχέσεων μετ' ἄλλων χωρῶν.

Έν Αθήναις τῇ 14 Μαρτίου 1968

Έν Όνόματι του Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΠΑΤΑ. ΤΟΤΟΜΗΣ, ΑΘ. Ν. ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΔΗΜ. ΠΟΤΛΕΑΣ, ΙΩΤΑ. Μ. ΕΥΛΑΜΠΙΟΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ, Γ. ΓΕΩΡΓΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΛΑΜΠΙΡΗΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τῇ 15 Μαρτίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΙΡΑΝ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ

Ἡ Αὐτοκρατορικὴ Κυβέρνησις τοῦ Ἰράν

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ συσφίξουν ἐτι περισσότερον τοὺς δεσμοὺς
φιλίας οἵτινες τόσον εὐτυχῶς ὑφίστανται μετὰ τῶν δύο
χωρῶν, διὰ τῆς ἀναπτύξεως τῶν διαφόρων μορφωτικῶν
σχέσεων αὐτῶν,

Ἀπεφάσισαν τὴν σύναψιν Μορφωτικῆς Συμφωνίας καὶ
διώρισαν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τοὺς Πληρεξούσιους αὐτῶν:

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων
τὴν Α.Ε. τὸν κ. Ἰωάννην Δ. ΚΑΛΑΕΡΓΗΝ

Ἐκτακτον καὶ Πληρεξούσιον Αὐτοῦ Πρέσβυν ἐν Ἀγκύρᾳ,

Ἡ Αὐτοῦ Αὐτοκρατορικὴ Μεγαλειότης ὁ Σάχης τοῦ Ἰράν
τὴν Α.Ε. τὸν κ. Ἀλῆ Μάνσουρ

Ἐκτακτον καὶ Πληρεξούσιον Αὐτοῦ Πρέσβυν ἐν Ἀγκύρᾳ.
Οἵτινες ἀφοῦ ἀνεκοίνωσαν πρὸς ἀλλήλους τὰ πληρεξούσια
αὐτῶν ἔγγραφα, ἀναγνωρισθέντα ἐν πλήρει τάξει, συνεφώ-
νησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἀναπτύξουν ἐν τῷ
μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ τὰς ἀγαθὰς αὐτῶν σχέσεις εἰς τὸν παι-
δαγωγικόν, πνευματικόν, ἐπιστημονικόν καὶ καλλιτεχνικόν
τομέα.

Ἄρθρον 2.

Πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 ἀναφερομένων σκο-
πῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ εὐνοήσουν, εἰ δυ-
νατὸν διὰ τῆς χορηγήσεως ὑποτροφιῶν, τὴν ἀνταλλαγὴν
καθηγητῶν Πανεπιστημίων καὶ Μελῶν ἐπιστημονικῶν καὶ
μορφωτικῶν ἰδρυμάτων. Θὰ ἐνθαρρύνουν ὡσπύτως ἐντὸς
τοῦ ἐδάφους αὐτῶν, καλλιτεχνικάς ἐκδηλώσεις, ὡς ἐκθέ-
σεις, συν.υλίας, διαλέξεις, ἀφορώσας εἰς τὸν πολιτιστικόν
τομέα τῆς ἐτέρας χώρας, ὡς καὶ τὰς μορφωτικὰς ἀνταλλα-
γὰς εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ κινηματογράφου, τῆς ραδιοφωνίας
καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ.

Ἄρθρον 3.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐν τῷ
μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ:

α) Θὰ ἐνθαρρύνῃ μετὰ τῶν ὑπηκόων αὐτοῦ τὴν σπου-
δὴν τῆς γλώσσης, τῆς ἱστορίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ τοῦ ἐτέ-
ρου Μέρους καὶ θὰ παράσχῃ εἰς αὐτὸ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του,
διευκολύνσεις πρὸς ἀνάπτυξιν παρομοίων σπουδῶν.

β) Θὰ προσπαθῇ νὰ ἀναπτύξῃ τὴν σπουδὴν τῆς γλώσ-
σης του, τῆς ἱστορίας του καὶ τοῦ πολιτισμοῦ του ἐπὶ τοῦ
ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Μέρους καὶ νὰ προσφέρῃ εἰς τοὺς ὑπη-
κόους τοῦ τελευταίου τούτου τὴν δυνατότητα παρρηλο-
θήσεως παρομοίων σπουδῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του.

γ) Θὰ προσπαθῇ ὅπως εἰς τὰ σχολικὰ βιβλία καὶ ἐτέ-
ρας ἐπισήμους ἐκδόσεις, λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν τὰ γεγονότα
καὶ αἱ ἱστορικαὶ ἀλήθειαι ὡς καὶ ὁ ὀφειλόμενος πρὸς τοὺς
ἐκατέρωθεν Ἀρχηγούς τοῦ Κράτους σεβασμός.

Ἄρθρον 4.

Αἱ ἀρμόδια Ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ κα-
θορίσουν, κοινῇ συμφωνίᾳ, τὰς ἀρχὰς αἵτινες θὰ διέπουν
τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τῶν ὡς ἄνω ἄρθρων. Πρὸς
τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἕκαστον τῶν Μερῶν θὰ εὐνοήσῃ τὸν
καταρτισμὸν Ἐπιτροπῶν ἐν τῇ χώρᾳ του, αἵτινες, συντο-
νίζουσαι τὰς ἐνεργείας τὰς ἀπορροεύσας ἐκ τῶν ἐν ἄρθροις
2 καὶ 3 ἐκτεθέντων σκοπῶν, θὰ ἠδύναντο νὰ ὑποδείξουν εἰς
τὴν Κυβέρνησιν αὐτῶν τὴν λήψιν μέτρων ἀποσκοπούντων
εἰς τὴν πραγματοποιήσιν τοιαύτων σκοπῶν. Οἱ Διπλωμα-
τικοὶ Ἀντιπρόσωποι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προ-
καλοῦνται νὰ λάβουν μέρος εἰς τὰς συζητήσεις τῆς ρηθείσης
Ἐπιτροπῆς ἢ Ἐπιτροπῶν.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ κυρωθῇ ὑπὸ τῶν δύο Συμβαλ-
λομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὰς οἰκείας αὐτῶν νομο-
θεσίας.

Τὴν ὁρῶντα ἐπικυρώσει οὗ ὁ ἀνταλλάκων ἐντὸς τῆς βρα-
χυτέρας δυνατῆς προθεσμίας καὶ ἡ Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν
ἰσχύϊ μετὰ ἑνα μῆνα ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν
ὁργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 6.

Ἡ Συμφωνία αὕτη συνάπτεται διὰ μίαν περίοδον 5 ἐτῶν.
Ἐὰν αὕτη δὲν κατηγγελοῖ ἑξ μῆνας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς
ἐκπνοῆς τῆς προθεσμίας ταύτης, θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ
μίαν νέαν περίοδον 5 ἐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παρούσα Συμφωνία συντάσσεται εἰς δύο ἀντίτυπα,
εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ἐκατέρωθεν Πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν
τὴν παρούσαν Συμφωνίαν καὶ ἐναπέθεσαν τὰς σφραγίδας
αὐτῶν.

Ἐγένετο ἐν Ἀγκύρᾳ τὴν εἰκοστὴν Νοεμβρίου χίλια ἐν-
νεακόσια πενήκοντα ἑξ.

I. ΚΑΛΑΕΡΓΗΣ

A. MANSOUR

ACCORD CULTUREL ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE GRECE ET LE GOUVERNEMENT IMPERIAL DE L'IRAN

Désireux de resserrer encore davantage les liens d'a-
mitié qui existent si heureusement entre les deux pays,
en développant leurs diverses relations culturelles,

Ont résolu de conclure un accord culturel et ont nom-
mé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Hellènes,
S.E. Jean D. KALERGIS, Son Ambassadeur Ex-
traordinaire et Plénipotentiaire à Ankara,

Sa Majesté Impériale le Chahinchah de l'Iran,
S.E. Ali MANSOUR, Son Ambassadeur Extraordi-
naire et Plénipotentiaire à Ankara;

Lequels, après s'être communiqué leurs pleins pou-
voirs reconnus en bonne et due forme sont convenus
des dispositions suivantes:

Article 1.

Les Hautes Parties Contractantes développeront au-
tant que possible leurs bonnes relations dans les do-
maines pédagogique, intellectuel, scientifique et arti-
stique.

Article 2.

En vue d'atteindre les buts énoncés dans l'article
1 les Hautes Parties Contractantes favoriseront, si pos-
sible par l'octroi de bourses, l'échange de professeurs
d'universités et de membres d'institutions scientifi-
ques et culturelles. Elles encourageront également, dans
leur territoire respectif, les manifestations artistiques
telles que les expositions, concerts, conférences, ayant
trait à la culture de l'autre pays, ainsi que les échanges
culturels dans les domaines de la cinématographie, de
la radio et du sport.

Article 3.

Chacune des Hautes Parties Contractantes, dans la
mesure du possible;

a) encouragera chez ses nationaux l'étude de la lan-
gue, de l'histoire et de la civilisation de l'autre partie
et offrira à cette dernière sur son territoire des faci-
lités en vue de développer de semblables études:

b) s'efforcera de développer l'étude de sa langue,
de son histoire et de sa civilisation sur le territoire de
l'autre partie et d'offrir aux nationaux de cette dernière
la possibilité de poursuivre de semblables études sur
son territoire;

c) s'afforcera, dans les manuels scolaires et autres
publications officielles, de tenir compte des faits et
vérités historiques ainsi que du respect du aux Chefs
d'Etat respectifs.

Article 4.

Les autorités compétentes des Parties Contractantes établiront de commun accord, les normes qui régiront l'exécution des dispositions des articles ci-dessus. A cet effet, chaque Partie favorisera la création de commissions dans son pays qui, en coordonnant les activités dérivant des buts exposés dans l'article 2 et 3, pourraient suggérer à leur Gouvernement respectif des mesures tendant à la réalisation de tels objectifs. Les Représentants diplomatiques des Parties Contractantes seront invités à prendre part aux délibérations de ladite commission ou commissions.

Article 5.

Le présent accord sera ratifié par les deux Parties Contractantes conformément à leurs législations respectives.

Les instruments de ratification seront échangés dans le plus bref délai possible et l'Accord entrera en vigueur un mois après le jour de l'échange des instruments de ratification.

Article 6.

Cet Accord est conclu pour une période de 5 ans. S'il n'est pas dénoncé six mois au moins avant l'expiration de ce terme il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de 5 ans et ainsi de suite.

Article 7.

Le présent Accord est rédigé en double exemplaire, en français.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé cet Accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Ankara le vingt Novembre mille neuf cent cinquante six.

(S) Jean D. KALERGIS (S) Ali MANSOUR

(2)

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 333

Περί κυρώσεως της εν Ουάσιγκτον υπογραφείσης την 8ην Ιουνίου 1964 συμβάσεως τροποποιήσεως της συμβάσεως μεταξὺ της Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηρμικάς ἐφαρμογὰς τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας υπογραφείσης ἐν Ουάσιγκτον την 4ην Αὐγούστου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν υπογραφεισῶν ἐν Ουάσιγκτον συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου 1962, κυρωθεισῶν διὰ τῶν Ν. Α. 3711 (Φ.Ε.Κ. 119) 1957), 4174 (Φ.Ε.Κ. 123) 61) καὶ 4248 (Φ.Ε.Κ. 160) 1962).

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ ἑπαινετοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπερ-
χίσαν καὶ διατάσσων:

Ἀρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ υπογραφείσα τὴν 8ην Ἰου-
νίου 1964 σύμβασις τροποποιήσεως τῆς συμβάσεως μεταξὺ τῆς
Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ
τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρη-
ρμικάς ἐφαρμογὰς τῆς ἀτομικῆς ἐνεργείας, υπογραφείσα ἐν
Ουάσιγκτον, την 4ην Αὐγούστου 1955, ὡς αὕτη ἐτροποποιή-
θη διὰ τῶν υπογραφεισῶν ἐν Ουάσιγκτον συμβάσεων, τῆς
11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου
1962, ἡς τὸ κείμενον ἐπαταῖ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλίαν
καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ὁ παρὼν νόμος θέλει ἰσχύει ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς
τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΓΙΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Ν. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ, ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟ-
ΚΙΑΣ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΘΕΟΦ. ΠΑΠΑΚΩΝ-
ΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, ΑΛΑΜ. ΑΝΑΡΤΩΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ.
ΚΥΡΙΑΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΑΘ. Ν.
ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ, ΑΗΜ. ΠΟΤΑΕΑΣ, ΣΠ. ΛΙΖΑΡΑΟΣ, Γ.
ΓΕΩΡΓΙΑΚΕΛΟΣ, ΣΠΥΡ. ΔΑΜΗΠΡΗΣ, ΜΙΧ. ΣΙΑΔΕΡΑΤΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Μαρτίου 1968

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΑΜΠΟΚΙΑΣ

AMENDMENT TO AGREEMENT FOR COOPERA-
TION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERN-
MENT OF THE KINGDOM OF GREECE CONCER-
NING CIVIL USES OF ATOMIC ENERGY

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece,

Desiring to amend the Agreement for Cooperation Between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece Concerning Civil Uses of Atomic Energy, signed at Washington on August 4, 1955 (hereinafter referred to as the «Agreement for Cooperation»), as amended by the Agreements signed at Washington on June 11, 1960, April 3, 1962, and June 22, 1962;

Agree as follows:

Article 1.

Article II of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended as follows:

1. Substitute the word «transfer» for the word «lease» wherever said word appears in paragraph A.

2. The following new sentence is added at the end of paragraph B:

«It is understood and agreed that although the Government of the Kingdom of Greece may distribute uranium enriched in the isotope U-235 to authorized users in Greece, the Government of the Kingdom of Greece will retain title to any uranium enriched in the isotope U-235 which is purchased from the Commissions at least until such time as private users in the United States of America are permitted to acquire title in the United States of America to uranium enriched in the isotope U-235».

3. Paragraph C is hereby amended to read as follows:

«C. It is agreed that when any source or special nuclear material received from the United States of America requires reprocessing, such reprocessing shall be performed at the discretion of the Commission in either Commission facilities or facilities acceptable to the Commission, on terms and conditions to be later agreed; and it is understood, except as may be otherwise agreed, that the form and content of any irradiated fuel shall not be altered after its removal from the reactor and prior to delivery to the Commission or the facilities acceptable to the Commission for reprocessing.

4. Delete the word «lease» as said word appears in paragraph D and substitute in lieu thereof the word «transfer».

5. The following new paragraph E and F are added to Article II :

«E. Special nuclear material produced in any part of fuel leased hereunder as a result of irradiation processes shall be for the account of the Government of the Kingdom of Greece and after reprocessing as provided in paragraph C of this Article, shall be returned to the Government of the Kingdom of Greece, at which time title to such material shall be transferred to that Government, unless the Government of the United States of America shall exercise the option, which is hereby granted, to retain, with appropriate credit to the Government of the Kingdom of Greece, any such special nuclear material which is in excess of the needs of Greece for such material in its program for the peaceful uses of atomic energy.

«F. With respect to any special nuclear material not subject to the option referred to in paragraph E of this Article and produced in reactors fueled with materials obtained from the United States of America which is in excess of the needs of Greece for such material in its program for the peaceful uses of atomic energy, the Government of the United States of America shall have and is hereby granted (a) a first option to purchase such material at prices then prevailing in the United States of America for special nuclear material produced in reactors which are fueled pursuant to the terms of an agreement for cooperation with the Government of the United States of America, and (b) the right to approve the transfer of such material to any other nation or group of nations in the event the option to purchase is not exercised».

Article II.

Article VI, paragraph C, of the Agreement for Cooperation is amended by deleting the word «leased» and substituting in lieu thereof the word «transferred».

Article III.

Article VII (A) of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended to read as follows :

«A. The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Greece, recognizing the desirability of making use of the facilities and services of the International Atomic Energy Agency, agree that the Agency will be promptly requested to assume responsibility for applying safeguards to materials and facilities subject to safeguards under this Agreement for Cooperation. It is contemplated that the necessary arrangements will be effected without modification of this Agreement, through an agreement to be negotiated between the Parties and the Agency which may include provisions for suspension of the safeguard rights accorded the Commission by Article VI, paragraph C, of this Agreement during the time and to the extent that the Agency's safeguards apply to such materials and facilities.

«B. In the event the Parties do not reach a mutually satisfactory agreement on the terms of the trilateral arrangement envisaged in paragraph A of this Article, either Party may by notification terminate this Agreement. In the event of termination by either Party, the Government of the Kingdom of Greece shall, at the request of the Government of the United States of America, return to the Government of the United States of America all special nuclear material received pursuant to this Agreement and in its possession or in the possession of persons under its jurisdiction. The Government of the United States of America will compensate the

Government of the Kingdom of Greece for such returned material at the current United States Commission's schedule of prices then in effect domestically».

Article IV.

Article VIII of the Agreement for Cooperation, as amended, is further amended by deleting the date «August 3, 1964» and substituting in lieu thereof the date «August 3, 1974».

Article V.

This Amendment shall enter into force on the date on which each Government shall have received from the other Government written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of such Amendment and shall remain in force for the period of the Agreement for Cooperation, as hereby amended.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Amendment.

DONE at Washington, in duplicate, this eighth day of June 1964.

For the Government of the United States of America:

Phillip Talbot

For the Government of the Kingdom of Greece :

Alezandros Matsas

Certified to be a true copy of the signed original.

ELEANOR C. Mc DOWELL

ATTORNEY ADVISER

Office of the Legal Adviser Department of State.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ
ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗ-
ΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΔΙΑ ΤΑΣ
ΕΙΡΗΝΙΚΑΣ ΕΦΑΡΜΟΓΑΣ ΤΗΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ
ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἐπιθυμοῦσαι νὰ τροποποιήσουν τὴν Σύμβασιν Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς τῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὑπογραφεῖσαν ἐν Οὐάσιγκτον τὴν 4ην Αὐγούστου 1955 (ἐφ' ἑξῆς ἀναφερομένην ὡς Σύμβασις Συνεργασίας), ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη διὰ τῶν ὑπογραφεισῶν ἐν Οὐάσιγκτον Συμβάσεων τῆς 11ης Ἰουνίου 1960, 3ης Ἀπριλίου 1962 καὶ 22ας Ἰουνίου 1962, συμφωνοῦν ὡς ἀκολούθως :

Ἄρθρον 1.

Ἄρθρον II τῆς Συμβάσεως Συνεργασίας, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω ὡς ἀκολούθως :

1. Εἰς τὴν παράγραφον Α ὅπου ἡ λέξις «ἐκμισθώνω» ἀντικαθίσταται αὕτη διὰ τῆς λέξεως «μεταβιβάζω».

2. Εἰς τὸ τέλος τῆς παραγράφου Β προστίθεται ἡ ἀκόλουθος νέα πρότασις «Ἐξυπακούεται καὶ συμφωνεῖται ὅτι καίτοι ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος δύναται νὰ χορηγῇ οὐράνιον ἐμπλουτισμένον εἰς ισότοπον U-235 εἰς πρόσωπα ἐξουσιοδοτημένα νὰ χρησιμοποιοῦν τοῦτο ἐν Ἑλλάδι, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος θὰ διατηρῇ τὴν κυριότητα οἰοῦντι οὐράνιον ἐμπλουτισμένου εἰς ισότοπον U-235, τὸ ὁποῖον ἡγοράσθη ἐκ τῆς Ἐπιτροπῆς, τοῦλάχιστον διὰ τὸσον χρόνον ὅσον ἀπαιτεῖται διὰ τοὺς ἰδιωτικῶς χρησιμοποιοῦντας εἰς τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς νὰ ἀποκτήσουν κυριότητα ἐπὶ οὐράνιον ἐμπλουτισμένου εἰς ισότοπον U-235.

3. Ἡ παράγραφος Γ τροποποιεῖται διὰ τῆς παρούσης ὡς κατωτέρω :

«C. Συμφωνείται ότι όσάκις οιαδήποτε πηγή ή ειδικά πυρηνικά υλικά, προερχόμενα εκ των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής, άπαιτούν επανεπεξεργασίαν, ή τούτη επανεπεξεργασία θά γίνη κατά την διακριτικήν ευχέρειαν της 'Επιτροπής είτε εις τας εγκαταστάσεις της 'Επιτροπής ή εις εγκαταστάσεις έγκρινομένας υπό της 'Επιτροπής, υπό όρους και προϋποθέσεις οι ύπολοι θά συμφωνηθούν βραδύτερον και έξυπακούεται, εκτός εάν άλλως συμφωνηθή, ότι ή μορφή και ή περιεκτικότητα οιονδήποτε ακτινοβοληθέντος υλικού δεν θά αλλάξη μετά την απομάκρυνσίν του εκ του αντιδραστήρος και πρό της παραδόσεώς του εις την 'Επιτροπήν ή τας έγκρινομένας υπό της 'Επιτροπής εγκαταστάσεις διά επανεπεξεργασίαν».

4. 'Απαλείφεται ή λέξις «έκμισθώνον» όσάκις ή προμηθεύσα λέξις αναφέρεται εις την παράγραφον D και έφ' εξής υποκαθίσταται άντ' αὐτῆς ή λέξις «μεταβιβάζω».

5. Αί κατωτέρω νέαι παράγραφοι E και F προστίθενται εις τὸ άρθρον II.

«E. Ειδικά πυρηνικά υλικά παρχθέντα εις οιονδήποτε μέρος του έκμισθωθέντος διά της παρούσης συμβάσεως καυσίμου, ως αποτέλεσμα ακτινοβολίας θά προσρίζονται διά λογαριασμόν του Βασιλείου της 'Ελλάδος και μετά την επανεπεξεργασίαν, ή όποία προβλέπεται εις την παράγραφον C του άρθρου τούτου, θά επιστρέφονται εις την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της 'Ελλάδος, έτε ή κυριότης διά ταιαυτα υλικά θά μεταβιβάζεται εις την Κυβέρνησιν τούτην ('Ελλάδος), εκτός εάν ή Κυβέρνησις των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής άσκήσῃ τὸ διακριτικὸν δικαίωμα, τὸ όποιον παρέχεται εις αὐτήν διά της παρούσης, νά διατηρήσῃ με αντίστοιχον πίστωσιν της Κυβερνήσεως του Βασιλείου της 'Ελλάδος, οιονδήποτε τοιοῦτον ειδικὸν σχάσιμον υλικὸν τὸ όποιον υπερβαίνει τὰς ανάγκας της 'Ελλάδος εις τοιοῦτον υλικὸν διά τὸ πρόγραμμά της δι' εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς της 'Ατομικῆς 'Ενεργείας.

«F. Σχετικῶς πρὸς οιαδήποτε ειδικά πυρηνικά υλικά, τὰ όποια δεν υπόκεινται εις την διακριτικὴν ευχέρειαν, ή όποια αναφέρεται εις την παράγραφον E του παρόντος άρθρου και τὰ όποια παρήχθησαν εις αντιδραστήρας έφωδιασμένους με σχάσιμα υλικά προερχόμενα εκ των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής και τὰ όποια υπερβαίνουν τὰς ανάγκας της 'Ελλάδος διά ταιαυτα υλικά εις τὸ πρόγραμμά της διά τὰς εἰρηνικὰς ἐφαρμογὰς της 'Ατομικῆς 'Ενεργείας, ή Κυβέρνησις των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής θά έχῃ, και της παρέχεται διά της παρούσης, (α) πρῶτον δικαίωμα ἐκλογῆς νά ἀγοράσῃ ταιαυτα υλικά εις τὰς τότε επικρατούσας τιμὰς εις 'Ηνωμένας Πολιτείας της 'Αμερικής διά ειδικά πυρηνικά υλικά παρχθέντα εις αντιδραστήρας έφωδιασμένους με σχάσιμα υλικά, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους συμφωνίας διὰ συνεργασίαν μετὰ της Κυβερνήσεως των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής, και (β) τὸ δικαίωμα νά ἐγκρίνῃ την μεταβίβασιν τοιούτων υλικῶν εις οιονδήποτε ἄλλον Κράτος ή ομάδα Κρατῶν καθ' ἣν περίπτωσιν τὸ δικαίωμα ἀγορᾶς δεν ἀσκειται».

*Άρθρον II.

*Άρθρον VI παράγραφος C της Συμβάσεως Συνεργασίας ως αὕτη έτροποποιήθη, τροποποιεῖται διά της ἀπαλείψεως της λέξεως «έκμισθωθέν» και υποκαταστάσεως, έφ' εξής άντ' αὐτῆς της λέξεως «μεταβιβασθέν».

*Άρθρον III.

*Άρθρον VII (A) της Συμβάσεως διά Συνεργασίαν, ως έτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω ως ακολούθως: «Α. Η Κυβέρνησις των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής και ή Κυβέρνησις του Βασιλείου της 'Ελλάδος, ἀναγνωρίζουσιν τὸ ἐπιθυμητὸν της χρησιμοποίησεως των διαθέσιμων εγκαταστάσεων και ὑπηρεσιῶν του Διεθνoῦς 'Οργανισμοῦ 'Ατομικῆς 'Ενεργείας, συμφωνοῦν ότι ὁ 'Οργανισμός θά παρακληθῇ ἐγκαίρως νά ἀσκήσῃ την εὐθύνην ἐφαρμογῆς του ἐλέγχου ἀσφαλείας εις υλικά και εγκαταστάσεις υποκειμένας εἰς ἐλεγχον ἀσφαλείας πρόβλε-

πόμενον υπό της παρούσης Συνθήκης Συνεργασίας. 'Αναμένεται ότι οί ἀναγκαῖοι διακανονισμοὶ θά γίνουν άνευ τροποποιήσεως της παρούσης Συμβάσεως, διά μιᾶς συμφωνίας διαπραγματευομένης μετὰ τῶν μερῶν και του 'Οργανισμοῦ, ή όποία δυνατόν νά περιλαμβάνῃ προβλέψεις διά την ἀναστολήν του δικαίωματος ἐλέγχου ἀσφαλείας τὸ όποιον παρέχεται εις την 'Επιτροπήν, διά του άρθρου VI παράγραφος C της παρούσης Συμβάσεως καθ' ἣν χρονικὴν διάρκειαν και ἔκτασιν ὁ ἐλεγχος ἀσφαλείας του 'Οργανισμοῦ ἐφαρμόζεται σὲ ταιαυτα υλικά και εγκαταστάσεις».

«B. Καθ' ἣν περίπτωσιν τὰ μέρη δεν ἀπολήξουν εις ικανοποιητικὴν δι' ὅλους συμφωνίαν ἐπὶ τῶν ὅρων της τριμεροῦς συμβάσεως, ή όποία προβλέπεται εις την παράγραφον A του παρόντος άρθρου, ἑκάτερον μέρος δύναται νά διαλύσῃ την παρούσαν Συμφωνίαν. Εἰς περίπτωσιν διαλύσεως της Συμφωνίας υπό ἑκατέρων τῶν μερῶν ή Κυβερνήσις του Βασιλείου της 'Ελλάδος, τῇ αἰτήσῃ της Κυβερνήσεως των 'Ηνωμένων Πολιτειῶν της 'Αμερικής, θά ἐπιτρέψῃ εις την Κυβέρνησιν των 'Ηνωμένων Πολιτειῶν της 'Αμερικής ὅλα τὰ ειδικά πυρηνικά υλικά ληφθέντα συμφώνως πρὸς την παρούσαν Σύμβασιν και εὑρισκόμενα εις την κατοχήν της ή εις την κατοχήν ἄλλων ἀτόμων υπό την δικαιοδοσίαν της. Η Κυβέρνησις των 'Ηνωμένων Πολιτειῶν της 'Αμερικής θά ἀποζημιώσῃ την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της 'Ελλάδος διά ἐπιστρεφόμενα ταιαυτα υλικά εις τιμὰς του τρέχοντος τιμοκαταλόγου της 'Αμερικανικῆς 'Επιτροπῆς ισχύοντα τότε ἐντὸς των 'Ηνωμένων Πολιτειῶν της 'Αμερικής».

*Άρθρον IV.

Τὸ άρθρον VIII της παρούσης Συμβάσεως Συνεργασίας ως τούτο έτροποποιήθη, τροποποιεῖται περαιτέρω διά της ἀπαλείψεως της ἡμερομηνίας «Αὐγούστου 3, 1964» και υποκαταστάσεως άντ' αὐτῆς της ἡμερομηνίας «Αὐγούστου 3, 1974».

*Άρθρον V.

Η παρούσα τροποποίησις θά τεθῇ εις ἰσχὺν κατὰ την ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἐκάστη των Κυβερνήσεων θά έχῃ λάβῃ παρὰ της ἄλλης Κυβερνήσεως έγγραφον ειδοποίησιν ότι ἔχει συμφωνήσῃ πρὸς ὅλας τὰς συμβατικὰς και συνταγματικὰς διατυπώσεις διά την ἰσχὺν μιᾶς ταιαύτης τροποποιήσεως και θά παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διά την περίοδον της Συμβάσεως Συνεργασίας, ως τροποποιεῖται διά της παρούσης.

Εἰς πίστωσιν του όποιου οί ὑπογραφόμενοι δεόντως έξουσιοδοτημένοι υπέγραψαν την τροποποίησιν.

Έγένετο ἐν Οὐάσιγκτον, εις διπλοῦν, σήμερον την 8ην 'Ιουνίου 1964.

Διὰ την Κυβέρνησιν των Η. Η. της 'Αμερικής
Philip Talbot

Διὰ την Κυβέρνησιν του Βασιλείου της 'Ελλάδος
'Αλέξανδρος Μάτσας

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

B. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 247

Περὶ ὁρισμοῦ της 6 Δεκεμβρίου έορτῆς του 'Αγίου Νικολάου ως ἡμέρας ἀργίας ἐν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομοῦ Πρεβέζης.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

*Έχοντες ὑπ' ὄψιν:

1) Τὸ άρθρον 50 παρ. 4 του Νόμου 1811(1951) περὶ Κώδικος καταστάσεως των δημοτῶν δικαιοδικῶν ὑπαλλήλων και 2) την ἐπ' ἀριθ. 162(1968) γνωμοδότησιν του Συμβουλίου της 'Επικρατείας, προτάσει του 'Ημετέρου ἐπὶ των 'Εσωτερικῶν 'Υπουργοῦ, ἀπεφασίσταμεν και διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ 6η Δεκεμβρίου ἐκάστου ἔτους, ἑορτὴ τοῦ Ἁγίου Νικολάου, ὁρίζεται ὡς ἡμέρα ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν τῷ Δήμῳ Πάργας Νομοῦ Πρεβέζης.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Φεβρουαρίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓ. ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΣ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 248

Περὶ ὁρίσμου τῆς 2 Μαΐου, ἑορτῆς τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ Δήμου Παλαμᾶ Νομοῦ Καρδίτσας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

1) Τὸ ἄρθρον 50 παρ. 4 τοῦ Νόμου 1811/1951 «περὶ Κώδικος καταστάσεως τῶν δημοσίων διοικητικῶν ὑπαλλήλων», καὶ 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 160/1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ 2α Μαΐου ἐκάστου ἔτους, ἑορτὴ τῆς ἀνακομιδῆς τῶν λειψάνων τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Μεγάλου, ὁρίζεται ὡς ἡμέρα ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν διὰ τὴν περιφέρειαν τοῦ Δήμου Παλαμᾶ Νομοῦ Καρδίτσας.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Φεβρουαρίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΣ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 249

Περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι Ἀντίσσης — Λέσθου ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Ἀντίσσης».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν:

α) Τὰς διατάξεις τῶν ἁρθρῶν 145 καὶ 224 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος καὶ β) τὴν ὑπ' ἀριθ. 158 τῆς 6 Μαρτίου 1968, γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνεται ἡ ὑπ' ἀριθ. 10, τῆς 6 Φεβρουαρίου 1968, ἀπόφασις τοῦ Κοινοτικοῦ Συμβουλίου Ἀντίσσης — Λέσθου, περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κοινοτική Βιβλιοθήκη Ἀντίσσης», συσταθέντος διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 49 τῆς 6 Ἰουλίου 1962, ὁμοίας αὐτοῦ, ἐγκριθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 763 τῆς 24 Ὀκτωβρίου 1962 Βασ. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 199 τῆς 19 Νοεμβρίου 1962, τεύχος Α', φύλλον τῆς Ἑφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-ΙΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΣ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(6)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 250

Περὶ ἐπεκτάσεως τῶν ὁρίων τοῦ ἐν Περάματι Πειραιῶς λειτουργούντος Ἑλευθέρου Τελωνειακοῦ Συγκροτήματος τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει: 1) Τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Νόμου 436/1914 (Φ.Ε.Κ. 357)Α' 1914) «περὶ δασμολογικῆς ἀφομοίωσης τῶν νέων χωρῶν», ὡς τοῦτο συνεπληρώθη διὰ τῆς παραγράφου 7 τοῦ ἁρθροῦ 15 τοῦ Νομ. Διατάγματος 4257/1962 (Φ.Ε.Κ. 172)Α' 1962), 2) τὸν Νόμον 390/1914 (Φ.Ε.Κ. 342)Α' 1914) «περὶ Ἑλευθέρας Ζώνης Θεσσαλονίκης», 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. Υ' 748/29.4.67 (Φ.Ε.Κ. 282) Β' 1967) ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν «περὶ ἀναθέσεως ἀρμοδιοτήτων εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῶν Οἰκονομικῶν», καὶ 4) τὴν ὑπ' ἀριθ. 169/13.3.1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Τὰ ὅρια τῶν εἰς θέσιν Πέραμα Πειραιῶς ὑφισταμένων ἐγκαταστάσεων τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ», τῶν λειτουργουσῶν, θυνάμει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 309/1.4.1966 (Φ.Ε.Κ. 86)Α' 15.4.1966) Βασ. Διατάγματος, ὡς Ἑλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα, ἐπεκτείνονται διὰ τῆς προσθήκης, εἰς τὸν χώρον τῶν ἐγκαταστάσεων τούτων, νέου ἰδιοκτητοῦ καὶ τῆς χώρου.

Ἄρθρον 2.

1. Ὁ κατὰ τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον προσαρτώμενος χώρος, μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεων, ὡς ἐμφαίνεται ἐκ τοῦ προσαρτωμένου τῷ παρόντι Διατάγματι ὑπ' ἀριθ. 1651/Ρ. 544/6.2.68 σχεδιαγράμματος τῶν μηχανικῶν Α. Χατζηβασιλείου καὶ Ι. Ναχμία, ἀποτελεῖται ἐκ δύο τμημάτων ἡτοι:

Ι) Ἐνὸς τμήματος ὑπὸ στοιχείον Β' κειμένου κάτωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς — Περάματος πρὸς τὸ μέρος τῆς θαλάσσης, θυτικῶς καὶ ἐν συνεχείᾳ τοῦ ἤδη λειτουργούντος ὡς Ἑλευθέρου Τελωνειακοῦ Συγκροτήματος χώρου, ὑπὸ στοιχεῖα Α — Ρ — Σ — Τ — Υ' — Φ — Χ — Ι — Κ — Λ — Μ — Ν — Ξ — Ο — Π — Α, ἐκτάσεως 8910 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ συνορεύοντος:

α) Βορείως, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾷς ὑπὸ στοιχεῖα Α — Ρ. Ρ — Σ καὶ Σ — Τ, μήκους ἀντιστοίχως 20,00+8,80+81,60=110,40 μέτρων, με σιδηροδρομικὴν γραμμὴν τῶν Ε.Η.Σ.

β) Ἀνατολικῶς, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾷς ὑπὸ στοιχεῖα Α — Π, Π — Ο, Ο — Ξ, Ξ — Ν, Ν — Μ, Μ — Λ, Λ — Κ καὶ Κ — Ι μήκους ἀντιστοίχως 8,70+8,30+14,50+17,00+24,80+11,50+33,40+19,80=138,10 μέτρων, με τὸν χώρον τοῦ ἤδη λειτουργούντος Συγκροτήματος ταύτης.

γ) Νοτίως, ἐπὶ μικτῆς πλευρᾷς ὑπὸ στοιχεῖα Ι — Χ καὶ Χ — Φ, μήκους ἀντιστοίχως 76,40+95,90=172,30 μέτρων, με παραλιακὴν γραμμὴν θαλάσσης.

δ) Δυτικῶς, ἐπὶ μικτῆς πλευρᾷς ὑπὸ στοιχεῖα Φ — Υ' καὶ Υ' — Τ, μήκους ἀντιστοίχως 40,60+26,60=67,20 μέτρων, με οἰκόπεδον ἰδιοκτησίας τῆς αὐτῆς ἐταιρείας, καὶ

ΙΙ) Ἐνὸς τμήματος ὑπὸ στοιχείον Γ' κειμένου ἀνωθεν τῶν ἤδη λειτουργούντων ὡς Ἑλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα ἐγκαταστάσεων τῆς Ἑταιρείας ταύτης καὶ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. ὡς καὶ τῆς ὁδοῦ Πειραιῶς — Πε-

ράματος, εμφανιζομένου υπό τὰ στοιχεῖα $\alpha - \beta - \gamma - \delta - \epsilon - \zeta - \eta - \theta - \iota - \kappa - \lambda - \mu - \nu - \alpha$, εκτάσεως 56,010 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ συνορεύοντος ὡς κάτωθι:

α) Βορείως, ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\beta - \gamma$, $\gamma - \delta$ καὶ $\delta - \epsilon$, μήκους ἀντιστοίχως 245,90+47,90+108,70=402,50 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ιδιοκτησίας.

β) Ἀνατολικῶς, ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\epsilon - \zeta$, μήκους 66,75 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ιδιοκτησίας.

γ) (Νοτίως: 1) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\zeta - \eta$, μήκους 36,30 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ιδιοκτησίας τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας, 2) ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\eta - \theta$ καὶ $\theta - \iota$, μήκους ἀντιστοίχως 60,50+53,20=113,70 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ξένης ιδιοκτησίας, 3) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\iota - \kappa$ μήκους 39,65 μέτρων, μὲ δημοσίαν ὁδὸν Πειραιῶς—Περάματος, 4) ἐπὶ τεθλασμένης πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\kappa - \lambda$, $\lambda - \mu$ καὶ $\mu - \nu$, μήκους ἀντιστοίχως 50,70+20,60+51,30=122,60 μέτρων, μὲ ξένην ιδιοκτησίαν καὶ 5) ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\nu - \alpha$, μήκους 241,10 μέτρων, μὲ δημοσίαν ὁδὸν Πειραιῶς—Περάματος.

δ) Δυτικῶς, ἐπὶ πλευρᾶς ὑπὸ στοιχεῖα $\alpha - \beta$ μήκους 169,00 μέτρων, μὲ οἰκόπεδον ιδιοκτησίας τῆς αὐτῆς Ἑταιρείας.

2. Ὁ διὰ τοῦ παρόντος Διατάγματος προσαρτῶμενος ὡς ἄνω χῶρος καὶ ὁ τοιοῦτος τοῦ ἤδη λειτουργούντος Συγκροτήματος τῆς Α.Ε. «Β.Ρ. ΕΛΛΑΔΟΣ ΛΙΜΙΤΕΔ», ὁ καθορισθεὶς διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 309)1.4.1966 (Φ.Ε.Κ. 86)Α) 15.4.1966) Β. Διατάγματος, μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς ἐγκαταστάσεων, ἀποτελοῦσιν ἐνῆκον Ἐλεύθερον Τελωνειακὸν Συγκρότημα ἀποταμιεύσεως καὶ ἐπεξεργασίας πετρελαιοειδῶν καὶ λοιπῶν ὑπὸ τῶν κειμένων διατάξεων ὀριζομένων εἰδῶν, ὡς καὶ κατασκευῆς πλαστικῶν δοχείων, συνολικῆς εκτάσεως 93,895 τετραγωνικῶν μέτρων, συγκείμενον ἐκ δύο τμημάτων, διαχωριζομένων ἀλλήλων διὰ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος ὡς κάτωθι:

α) Ἐνὸς τμήματος κειμένου κάτωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος, πρὸς τὸ μέρος τῆς θαλάσσης ὑπὸ τὰ στοιχεῖα Α—Β—Γ—Δ—Ε—Ζ—Η—Θ—Ι—Χ—Φ—Υ—Τ—Σ—Ρ—Α εκτάσεως 37.885 τετραγωνικῶν μέτρων καὶ

β) Ἐνὸς τμήματος κειμένου ἄνωθεν τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς τῶν Ε.Η.Σ. καὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ Πειραιῶς—Περάματος ὑπὸ τὰ στοιχεῖα $\alpha - \beta - \gamma - \delta - \epsilon - \zeta - \eta - \theta - \iota - \kappa - \lambda - \mu - \nu - \alpha$, εκτάσεως 56,010 τετραγωνικῶν μέτρων.

3. Τὸ Συγκρότημα τοῦτο, διὰ διέπεται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ ἐν ἀριθμῷ 1 τοῦ παρόντος μνημονευομένου ὑπ' ἀριθ. 309) 1.4.1966 (Φ.Ε.Κ. 86)Α)1966) Β. Διατάγματος καὶ τῶν τοιούτων τῆς ὑπ' ἀριθ. Χ. 3254)56)1963 (Φ.Ε.Κ. 532) Β)1963) ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν, ὡς αὕτη συνεπληρώθη διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. Χ. 796)16)12.5.67 (Φ.Ε.Κ. 353)Β)67) ὁμοίας.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΣΠΥΡ. ΛΙΖΑΡΔΟΣ

(7)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 251

Περὶ καταργήσεως τοῦ Εἰδικοῦ Ταμείου Ἐξυγιάνσεως τῆς πόλεως Ἀγρινίου.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἀρθρον 235 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος καὶ ἰδόντες τὴν ὑπ' ἀριθ. 100)1968 γνω-

μοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Δημοσίων Ἔργων καὶ Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσταμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνεται ἡ ὑπ' ἀριθ. 319)4.12.1967 ἀπόφασις τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Ἀγρινίου περὶ καταργήσεως τοῦ ἐν Ἀγρινίῳ ἐδρεύοντος καὶ δυνάμει τοῦ ἀπὸ 24—31.7.1930 Διατάγματος (ΦΕΚ 259 Α')1930) συσταθέντος Εἰδικοῦ Ταμείου Ἐξυγιάνσεως τῆς πόλεως Ἀγρινίου.

Εἰς τὸν ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Δημοσίων Ἔργων Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΤ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Κ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

(8)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 252

Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἰώσεως SHARKA ἢ PLUM POX (Εὐλογιά) ὡς νόσου τῶν φυτῶν καὶ ἥς ἐπιβάλλονται ὑποχρεωτικῶς κατασταλτικὰ κλπ. μέτρα.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν:

1) Τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 9 τοῦ Νόμου 6196)1934 «περὶ κωδικοποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τοῦ Νόμου 217 «περὶ καταπολεμήσεως τῶν νόσων τῶν φυτῶν», 2) τὰς διατάξεις τοῦ Νόμου 2147)1952 «περὶ προλήψεως καὶ καταστολῆς τῶν ἀσθενειῶν καὶ ἐχθρῶν τῶν φυτῶν καὶ περὶ ὀργάνωσης τῆς φυτοπαθολογικῆς Ὑπηρεσίας καὶ εἰδικώτερον τὰ ἀρθρα 4, 8 καὶ 9, 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 11)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Γεωργικοῦ Συμβουλίου τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ 4) τὴν ὑπ' ἀριθ. 165)1968 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσταμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ ἰώσις SHARKA ἢ PLUM POX (Εὐλογιά) ὀρίζεται ὡς νόσος τῶν φυτῶν καὶ ἥς ἐπιβάλλονται καὶ ἅπασαν τὴν ἐπικράτειαν τὰ κατὰ τὴν κειμένην νομοθεσίαν μέτρα κατασταλτικὰ ἢ συγχρόνου γενικῆς καταπολεμήσεως ὑποχρεωτικῆς διὰ πάντας τοὺς ιδιοκτῆτας καλλιεργητὰς ὡς καὶ πάντας τοὺς ἐμπορευομένους φυτὰ ἢ μέρη αὐτῶν.

Εἰς τὸν ἡμέτερον ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαρτίου 1968

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΛΕΞ. ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(9)

Περὶ κυρώσεως τῆς συναφθείσης μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰνδίας Ἐμπορικῆς Συμφωνίας περὶ ἀνανεώσεως καὶ παρατάσεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967 τῆς ἀπὸ 12.3.1958 Μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἀρθρον 3 παράγραφος 2 τοῦ Νόμου 5426/1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν:

Κυροῦμεν τὴν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ἀπὸ 3 Ἀπριλίου 1967 συναφθεῖσαν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰνδίας Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν περὶ ἀνανεώσεως καὶ παρατάσεως τῆς ἰσχύος μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967 τῆς ἀπὸ 14.3.1958 Μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

Τὸ κείμενον τῶν ἐπιστολῶν ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθῆναις, τῇ 20 Ἰουνίου 1967

Οἱ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Π. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ - ΓΚΟΥΡΑΣ ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Γ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

New Delhi the 3rd April, 1967

Sir,

With reference to Article 7 of the Trade Agreement between Greece and India signed on the 14th February, 1958 and thereafter renewed on the 2nd March, 1960, 1st April, 1961, 29th March, 1962, 22nd March, 1963, 20th March, 1964, 25th February, 1965 and 28th February, 1966 in New Delhi, I have the honour to state that as a result of our discussions it has been agreed between our two Governments that the Agreement referred to above is renewed and extends upto 31st December, 1967.

I shall be glad if you will confirm that the above represents the understanding reached between us.

Yours sincerely,

JOHN PHRANTZES AMBASSADOR

Shri D.K. Srinivasachar,
Joint Secretary to the Government of India,
Ministry of Commerce.
New Delhi.

GOVERNMENT OF INDIA

MINISTRY OF COMMERCE

New Delhi, the 3rd April, 1967.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows:

«With reference to Article 7 of the Trade Agreement between Greece and India signed on the 14th February, 1958 and thereafter renewed on the 2nd March, 1960, 1st April, 1961, 29th March, 1962 22nd March, 1963, 20th March, 1964, 25th February, 1965 and 28th February, 1966, in New Delhi, I have the honour to state that as a result of our discussions it has been agreed between our two Governments that the agreement referred to above is renewed and extended upto 31st December, 1967.

I shall be glad if you will confirm that the above represents the understanding reached between us».

I confirm that this sets out correctly the understanding reached between us.

Yours sincerely,
(D.K. SRINIVASACHAR)

Joint Secretary to the Govt. of India

His Excellency Mr. John Phrantzes,
Ambassador of Greece,
New Delhi

Νέον Δελχί, 3 Ἀπριλίου 1967

Κύριε,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 7 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Ἰνδίας τῆς ὑπογραφείσης τὴν 14ην Μαρτίου 1958 καὶ μετὰ ταῦτα ἀνανεωθείσης τὴν 2αν Μαρτίου 1960, 1ην Ἀπριλίου 1961, 29ην Μαρτίου 1962, 22αν Μαρτίου 1963, 20ην Μαρτίου 1964, 25ην Φεβρουαρίου 1965, καὶ 28ην Φεβρουαρίου 1966, ἐν Νέῳ Δελχί, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ δηλώσω ὅτι ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν μας συνεφωνήθη μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας ὅτι ἡ προαναφερθεῖσα συμφωνία ἀνανεοῦται καὶ παρατείνεται ἡ ἰσχύς αὐτῆς μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967. Ὅα εἶμαι εὐτυχῆς ἐὰν ἐπιβεβαιώσητε ὅτι τὰ ἀνωτέρω συνιστοῦν τὴν μεταξύ ἡμῶν ἐπιτευχθεῖσαν συμφωνίαν.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

Ἰωάννης Φραντζῆς

Πρέσβυς τῆς Ἑλλάδος

Shri DK Srinivasachar

Ἀναπληρωτὴς Γραμματεὺς τῆς Ἰνδικῆς Κυβερνήσεως
Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου

N. Δελχί

Νέον Δελχί, 3 Ἀπριλίου 1967

Κύριε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λήψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος ἐχούσης ὡς ἀκολούθως:

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 7 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Ἰνδίας τῆς ὑπογραφείσης τὴν 14ην Μαρτίου 1958 καὶ μετὰ ταῦτα ἀνανεωθείσης τὴν 2αν Μαρτίου 1960, 1ην Ἀπριλίου 1961, 29ην Μαρτίου 1962, 22αν Μαρτίου 1963, 20ην Μαρτίου 1964, 25ην Φεβρουαρίου 1965, καὶ 28ην Φεβρουαρίου 1966, ἐν Νέῳ Δελχί, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ δηλώσω ὅτι ὡς ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν μας συνεφωνήθη μεταξύ τῶν δύο Κυβερνήσεών μας ὅτι ἡ προαναφερθεῖσα συμφωνία ἀνανεοῦται καὶ παρατείνεται ἡ ἰσχύς αὐτῆς μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1967. Ἐπιβεβαιῶ ὅτι τὰ ἀνωτέρω συνιστοῦν τὴν μεταξύ ἡμῶν ἐπιτευχθεῖσαν συμφωνίαν.

Εἰλικρινῶς Ὑμέτερος

D.K. SRINIVASACHAR

Ἀναπληρωτὴς Γραμματεὺς τῆς Ἰνδικῆς Κυβερνήσεως

A.E.

Κύριον Ἰωάννην Φραντζῆν

Πρέσβυν τῆς Ἑλλάδος

N. Δελχί